

**ÉCHOS DES DEUX RIVES**

QUÉBEC

**Le temps des candidatures pour les prix du tourisme**

Les intervenants de l'industrie touristique de la grande région de Québec ont jusqu'au 19 novembre pour soumettre leur candidature au volet régional des Grands prix du tourisme québécois. Ils seront jugés selon les catégories suivantes : accueil et service à la clientèle, développement, entreprise publique, innovation, mise en marché du produit touristique québécois, promotion, événement. Pour inf. : 522-3511.

SAINT-GEORGES

**Michel Carrier élu président du cégep Beauce-Appalaches**

M. Michel Carrier a été élu président du cégep Beauce-Appalaches. Gérant de Québec Téléphone pour les districts de Sainte-Marie et de Saint-Georges, M. Carrier siège au conseil d'administration du cégep depuis le 3 octobre 1991. Président de l'Association des parents de l'institution, M. Michel Beaulieu a été nommé vice-président.

**Fusain, graphite et sanguine au cégep Beauce-Appalaches**

Manon Caron expose au cégep Beauce-Appalaches de St-Georges jusqu'au 8 octobre. Bacchelière en arts visuels de l'université Laval, l'artiste présente plusieurs oeuvres picturales réalisées au fusain, au graphite et à la sanguine, à la bibliothèque.

CAP-ROUGE

**Travaux de pavage sur Promenade-des-Soeurs**

Des travaux de pulvérisation et de pavage seront effectués aujourd'hui sur la rue de la Promenade-des-Soeurs, de 9 h à 17 h. La circulation automobile est complètement interdite à partir de la voie ferrée jusqu'à l'intersection de la rue du Guiana.

SAINTE-ROSE-DE-WATFORD

**Document sur l'histoire du magasin général**

La petite histoire du magasin général de Sainte-Rose-de-Watford est maintenant contée. Le comité du patrimoine de la localité vient de lancer une brochure d'une vingtaine de pages réalisée par les étudiants Gaétan Hébert et Karine O'Rourke. Le document, tiré à 3000 exemplaires, est en vente au coût de 2 \$.

**Entre Québec et La Malbaie**

**Nouveau projet de train touristique**

LA MALBAIE — Les promoteurs de la remise sur les rails d'un train touristique entre Québec et La Malbaie veulent recueillir des appuis dans Charlevoix avant d'entreprendre une opération similaire dans la région de Québec. Ils visent rien de moins qu'un voyage inaugural en juin 1994.

par DENIS GAUTHIER  
collaboration spéciale

« Nous avons besoin d'assises solides dans Charlevoix pour bien montrer aux gens de Québec le sérieux de notre projet », dit un porte-parole de la Corporation du train touristique Québec-Charlevoix, M. Bertrand Dion.

Lorsqu'on parle de la mise sur les rails d'un train touristique entre Québec et La Malbaie, le spectre du Tortillard refait inévitablement surface. En 1984-85, cette aventure avait connu des difficultés parce que, justement, les principaux intervenants dans Charlevoix n'avaient tout simplement pas embarqué. « Les données ont

changé et notre approche aussi », affirme M. Dion.

Les promoteurs sont toujours pris entre deux feux. Ils doivent mettre sur pied un concept qui satisfasse et Charlevoix et Québec. Le premier pour sa capacité et sa volonté d'accueil et le deuxième pour l'immense bassin de visiteurs et de résidents qui formeront la clientèle.

Le projet élaboré par les membres de la corporation fait état d'une saison d'activité de 150 jours ce qui soutend un train durant la saison estivale

mais aussi au printemps, à l'automne et à l'hiver pour certaines occasions comme les fins de semaine de ski, les couleurs de l'automne ou les longs congés printaniers.

« Une des clientèles que nous visons particulièrement sont les randonneurs en vélo. Une fois sur place, ils jouissent d'un moyen de transport pour la visite », note M. Dion. L'ouverture d'un casino au Manoir Richelieu pourrait également être un élément positif pour les promoteurs. Il y a aussi toutes les activités que l'on peut prati-

quer dans Charlevoix. « Sans compter que le voyage en train est lui-même une activité récréative. »

Le CN doit annoncer sous peu la vente du tronçon Québec-Clermont à une entreprise privée. Dans Charlevoix la roue circule, mais les autorités de la société d'Etat refusent de dévoiler la nouvelle. Les responsables du train touristique sont eux aussi dans l'expectative. « Nous attendons que le nom de l'acquéreur soit connu avant de sonder davantage le terrain », avoue M. Dion.

**Val-Bélair**

**La bibliothèque Félix-Leclerc se dote d'une cinémathèque**

VAL-BÉLAIR — Sept ans à peine après son inauguration par celui-là même dont elle porte le nom, la bibliothèque Félix-Leclerc de Val-Bélair poursuit son expansion avec un projet de cinémathèque qui sera accessible à la clientèle au plus tard en février.

par THIÉRIO DIALLO  
LE SOLEIL

« Les négociations sont encore en cours avec un fournisseur pour l'achat de vidéos commerciales et on s'attend à ce que ça débloque en octobre », affirme le nouveau directeur de la bibliothèque, Patrice Robitaille, entré en fonction avec une équipe également renouvelée en février.

Il s'agit d'un projet visant à acquérir entre 1500 et 2500 titres, pour un montant encore indéterminé, précise-t-il, tout en refusant de révéler le nom du fournisseur en question. M. Robitaille espère cependant mettre ce nouveau service à la disposition de la clientèle en janvier ou février 1994.

Selon un sondage interne effectué à ce sujet fin août et début septembre auprès de 100 personnes, ce nouveau service fera le bonheur de 87 % des usagers de la bibliothèque. De

ce nombre, explique le directeur, 83 % seraient même prêts à déboursier de 1 à 2 \$ pour la location d'un vidéofilm.

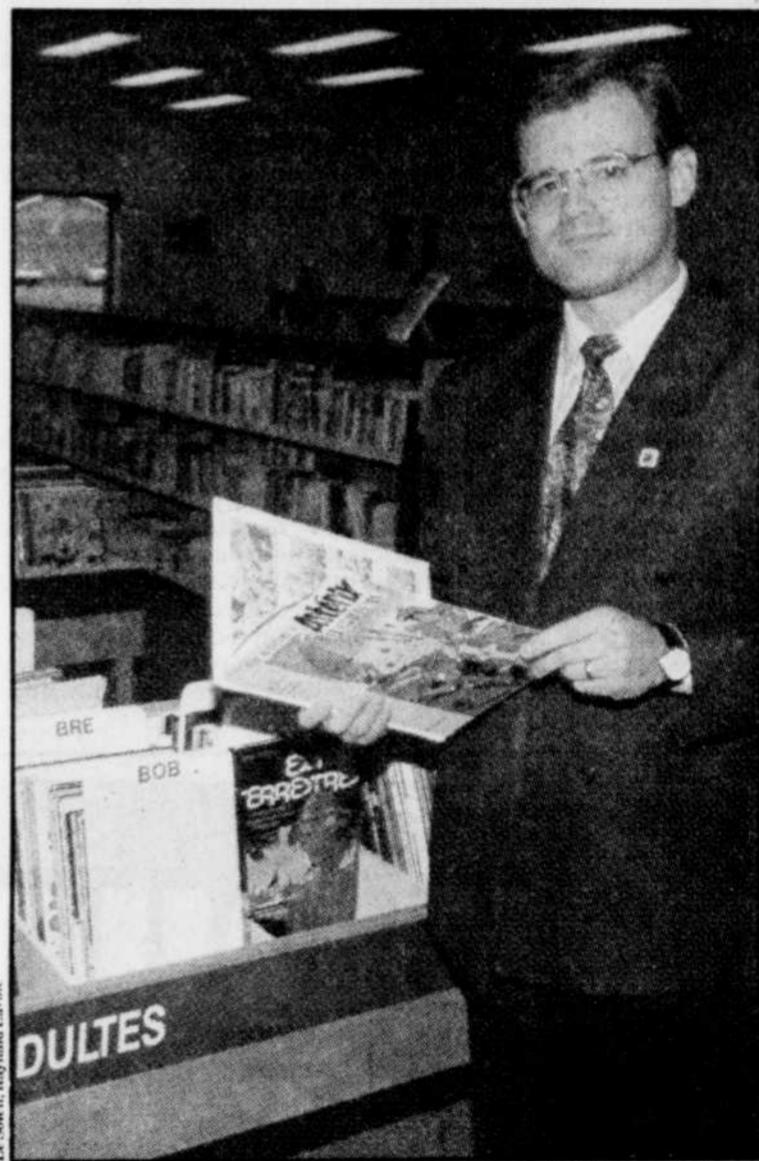
D'ici à deux mois également, la bibliothèque Félix-Leclerc, l'un des joyaux de la région en la matière, sera dotée d'un nouveau plan directeur complètement intégré à l'ensemble du programme culturel de la ville de Val-Bélair, assure le jeune cadre qui, avec un budget annuel de 352 000 \$ et un personnel de neuf membres, entend porter à son niveau maximal la qualité des services offerts à une clientèle sans cesse croissante. A cette fin, un plan d'information est en cours de réalisation et tout devrait fonctionner normalement dès le début de l'année prochaine.

Construite au coût de 1,3 million \$, réparties à part égale entre la municipalité et le gouvernement du Québec, l'institution a été inaugurée avec éclat en 1986 par le célèbre chanteur lui-même. Le taux de

fréquentation n'a cessé de croître depuis et atteint aujourd'hui 28 % des quelque 14 000 habitants de la municipalité.

Avec une capacité de 45 000 volumes, elle en compte déjà 42 000 et envisage l'acquisition de quelque 2500 autres par an pour chacune des années à venir, ce qui implique nécessairement un élagage parallèle. L'an dernier, il y a eu 105 000 prêts de documents (livres, périodiques et cassettes). En 1993, on espère porter ce chiffre à 120 000.

Selon le sondage cité plus haut, les usagers sont quand même satisfaits des services déjà en place dans une proportion de 80 %. Ils le seront sans doute encore plus avec la programmation d'automne qui vient d'être dévoilée et qui prévoit au menu des concerts endimanchés, des spectacles « Jeune public », un concours littéraire, une exposition de peintres animaliers et naturalistes, des conférences d'animation et des rencontres d'artistes (arts visuels) en atelier libre. Le coup d'envoi de ces activités sera donné aujourd'hui-même, à 20 h, avec une conférence sur le « dictionnaire québécois d'aujourd'hui ».



Le nouveau directeur de la bibliothèque, Patrice Robitaille, espère mettre le nouveau service de cinémathèque à la disposition de la clientèle en janvier ou février 1994.

**ÉLECTIONS '93**

**Bellechasse**

**3 machines électorales qui battent à plein régime**

MONTMAGNY — Trois machines électorales battent à plein régime dans le grand comté de Bellechasse en vue du scrutin du 25 octobre. Celle du député-ministre Pierre Blais cherche tout simplement à accroître la majorité de 18 000 voix obtenue en 1988.

par MARC SAINT-PIERRE  
LE SOLEIL

Dans la principale ville du comté, Montmagny, les discussions qui portent ces jours-ci autant sur l'arrivée imminente des oies blanches que sur les élections, il ressort que les électeurs ne voteraient pas tant pour Mme Kim Campbell et son parti que pour Pierre Blais, l'homme. Un député décrit partout comme proche de son monde.

Bellechasse englobe le territoire de Cap St-Ignace jusqu'au Lac Etchemin en passant par Montmagny, L'Islet et Dorchester, jusqu'aux frontières américaines. On compte une ville industrielle et de services (Montmagny), de plus petites

localités et un milieu rural important.

En 1991, la population de ce comté était de 80 187 comparativement à 85 382 en 1981 ; on dénombrait 59 228 électeurs inscrits en 1988.

**Rien d'acquis**

Les collaborateurs de M. Blais mènent une campagne active et multiplient quotidiennement les contacts avec ses commettants d'un bout à l'autre du comté. « Nous ne prenons rien pour acquis », dit ouvertement son attaché de presse, Yves Parenteau. « Le Bloc est très bien organisé », admet une autre source de l'organisation de M. Blais.

Député depuis 1984, M. Blais est un avocat de 44 ans, père de

**NDLR — À l'occasion du scrutin fédéral, LE SOLEIL entreprend aujourd'hui la publication de portrait des comtés de la région et des candidats en présence.**

quatre enfants ; ce fut un fidèle de Brian Mulroney, avant de s'engager dans la course à la direction du PC derrière Mme Kim Campbell. Il a occupé plusieurs ministères, dont l'actuel poste à la Justice.

**Le Bloc**

En face, il y a le candidat du Bloc québécois, Me François Langlois. Ce dernier, 45 ans, ne s'est pas lancé dans la lutte juste pour rire. Il a épousé la cause de la souveraineté du Québec. Originaire de Sainte-Claire, avocat et notaire, professeur de droit et de sciences politiques au cégep de Lévis-Lauzon, il défend

déjà la souveraineté du Québec aux États généraux du Canada français dans les années 60. Lors de la campagne référendaire de 1992, il présidait le Comité du NON dans ce comté et il a gagné.

Son message est limpide. « La souveraineté du Québec, c'est certes une question de coeur et de fierté. Mais c'est aussi une question économique. Nous n'avons plus les moyens de continuer », dit-il notamment du fédéralisme canadien. Lui aussi couvre systématiquement le terrain, appuyé par les péquistes.

**Les libéraux présents**

Les libéraux sont par ailleurs bien présents. « C'est moi qui a choisi de venir ici. C'est un comté que je connais bien, où j'ai des amis, où je viens régulièrement. Bellechasse, c'est le plus beau comté à cause de sa diver-

sité et des défis qui s'y posent en termes d'emplois et de développement », explique le candidat libéral, Eric Lemieux, 29 ans, bachelier en administration des affaires, détenteur d'un MBA, membre du Conseil universitaire de Laval et professeur d'informatique au Collège de Limoilou.

C'est la conviction qu'« il faut faire quelque chose » pour redresser la situation économique et tirer les gens, notamment les jeunes, du chômage, qui l'a amené en politique. Et chez les libéraux parce que ce parti a la préoccupation des travailleurs, de la classe moyenne et des PME, premières créatrices d'emplois, affirme-t-il.

La présence du NPD se résume à ce jour à un nom et à un numéro de téléphone inscrits sur la liste des candidats affichée sur un mur du bureau du directeur des élections.



Pierre Blais, PC.



François Langlois, BQ.



Eric Lemieux, PLC.

**Mazda Chatel présente La Belle**

**Cronos ES**  
V6, transmission automatique, air climatisé, vitres électriques, portes électriques, régulateur de vitesse, servo-freins à disques aux 4 roues ABS, servo-direction, siège électrique (conducteur), toit ouvrant, lecteur DC, intérieur en cuir, roues en alliage 15" Unité # 5134

**15 ANS Chatel**  
SIMPLEMENT LES MEILLEURS!

4601, boul. Des Galeries, Québec  
**627-4601**

**Le meilleur prix pour une Mazda à Québec**

**22 626\$\***

\* Ce prix est valable jusqu'au 4 octobre '93. Transport, préparation, taxes en sus. Rabais Mazda inclus.

# Le Massif du Sud intéresse l'ancien propriétaire de Bétonag de St-Raphaël

SAINT-PHILÉMON — Alors que d'ex-dirigeants de la corporation du centre de ski le Massif du Sud s'apprentent à

convoquer une assemblée des membres pour tenter de racheter les équipements du centre alpin, l'ancien

propriétaire de Bétonag de Saint-Raphaël, M. Michel Martineau, est lui aussi en négociation avec le Groupe Mallette-Maheu.

de ski du Massif du Sud, M. Gilles Guillemette, a confirmé que lui et au moins deux autres membres de l'ancien CA, MM. Irénée Thibault et Jacques Dumont, étaient en pourparlers avec les caisses locales pour racheter les équipements au nom d'une nouvelle entité corporative. « On va faire appel à ceux qui étaient membres de la coopérative et à tous les membres de la SPEQ de la station. Une assemblée devrait avoir lieu prochainement », a-t-il dit.

Entre-temps, les ex-dirigeants poursuivent leurs démarches auprès de divers intervenants locaux. Après ceux de Buckland jeudi, ils ont rencontré vendredi les représentants de la municipalité de Saint-Philémon pour discuter de leur implication dans le projet.



Louis-Guy LEMIEUX

## Québec au centre du monde

Ce n'est pas encore l'ONU ni l'Unesco, mais tout de même... Le 8 septembre, la ville de Québec est devenue officiellement le siège permanent de l'Organisation des villes du patrimoine mondial.

Réunis à Fès, au Maroc, 56 maires représentant autant de villes historiques désignées ont adopté la Charte du nouvel organisme. Le maire Jean-Paul L'Allier en est le premier président. C'est un haut fonctionnaire québécois, Marcel Junius, qui dirige le secrétariat général installé au 56, rue Saint-Pierre, dans le Vieux-Port.

Ainsi, sept ans seulement après son inscription sur la prestigieuse liste de l'Unesco, Québec devient la tête et le cœur des villes du patrimoine mondial.

Le 4 juillet 1991, une quarantaine de maires de villes historiques, réunis à Québec, avaient signé solennellement la Déclaration de Québec, premier jalon d'une collaboration concrète entre les villes concernées. Il y a maintenant 81 villes membres de ce club sélect. Une dizaine d'autres villes, dont Kyoto et Namur, sont sur les rangs.

Une fois n'est pas coutume, il faut saluer l'excellence du travail de l'administration L'Allier dans ce dossier. Autant Jean-Paul L'Allier est brouillon sur le plan local, autant il est efficace au niveau international.

### Le citoyen avant la pierre

Quel est le mandat de l'Organisation des villes du patrimoine mondial? Que dit cette fameuse première Charte? Le secrétaire général, Marcel Junius, explique que les priorités sont de créer un bulletin de liaison, d'établir un réseau international d'échanges et d'organiser des sessions de formation d'administrateurs municipaux spécialisés dans les problèmes spécifiques auxquels les villes patrimoniales sont confrontées.

Les États et les gouvernements supérieurs ayant d'autres chats à fouetter, il faudra dorénavant intéresser à la cause les grandes fondations et les grandes banques. A Fès, outre les délégations municipales, on remarquait la présence des représentants de la Banque mondiale, de la Banque africaine de développement, du PNUD, de la fondation Getty, de la fondation Aga Khan, de l'Unesco et de l'Icomos, en plus d'une centaine d'experts de l'aménagement. Le roi Hassan II avait même envoyé un télégramme d'encouragement. Des projets concrets de sauvetage de villes historiques en danger seront mis sur pied au cours des toutes prochaines années.

Le texte de la nouvelle Charte est lumineux quant à la philosophie qui anime les responsables: « Oeuvrer prioritairement pour le bien-être des habitants des villes du patrimoine mondial; et entreprendre des actions de solidarité internationale ».

Comme l'explique M. Junius, la sauvegarde et l'aménagement des villes historiques n'est plus seulement une affaire de spécialistes (architectes, historiens, urbanistes). Il s'agit maintenant d'impliquer au premier chef les citoyens qui habitent ces villes pas comme les autres. Il s'agit de rendre vivantes et habitables les villes du patrimoine mondial. Plus jamais de villes-musées. Plus jamais de villes sans enfants. « Les citoyens avant la pierre », résume Marcel Junius.

La conscience de l'importance de la conservation et de la mise en valeur des monuments, sites et villes historiques n'a pas toujours existé. Ce grand mouvement international a 50 ans et des poussières.

La Charte de Fès est dans la filiation directe de la « Carta del Restaura » adoptée à Athènes, en 1931. C'est en 1964 que le mouvement s'est accéléré avec la Charte de Venise qui créait le Conseil international des monuments et sites (Icomos).

### Le musée blessé (2)

Dans ma chronique de vendredi traitant de l'agonie du musée du Séminaire, je donnais aux Affaires culturelles du Québec le crédit d'une subvention de 900 000 \$ pour permettre le rapatriement de la bibliothèque « encyclopédique » du musée. Correction: cette subvention spécifique est venue du ministère fédéral des Communications devenu depuis le ministère du Patrimoine canadien.

## ÉCHOS DU BAS-ST-LAURENT

### ■ Trou de 5 millions \$ pour le projet Cascades de Port-Cartier

PORT-CARTIER — Le comité de relance de l'usine Cascades de Port-Cartier est toujours dans l'attente d'une décision de Ports Canada en ce qui concerne la possible acquisition par le fédéral du quai de l'usine de pâte. Le projet de 14 millions \$ est à court de 5 millions \$ et l'achat du quai pourrait concrétiser le montage financier. La relance pourrait s'avérer plus dispendieuse pour Port-Cartier si les opérations de production de pâte ne reprennent pas avant l'hiver. La municipalité devra injecter plusieurs milliers de dollars pour chauffer le bâtiment. Pour ce qui est des investisseurs, ils étudient présentement une étude complète du projet de relance avant de s'engager financièrement dans la relance de Cascades.

### ■ «Partagence» menacé de disparaître

SAINTE-ANNE-DES-MONTS — «Partagence», un organisme communautaire qui vient en aide aux plus démunis de la MRC Denis-Riverin, est menacé de disparaître. L'organisme, mis sur pied par le CLSC des Berges, souhaite obtenir 30 000 \$ du ministère de la Santé et des Services sociaux pour poursuivre ses activités et défrayer le salaire de la coordonnatrice, Michèle Ross. Maintenu à bout de bras par quelques bénévoles, l'organisme a aidé, en 1992, quelque 3741 personnes en leur donnant des vêtements et des meubles usagés, de même que des articles d'hygiène de première nécessité.

### ■ Le «parti des régions» verrait le jour lors d'une réunion en novembre

RIMOUSKI — La naissance du «parti des régions» retiendra l'attention des observateurs de la scène politique québécoise au cours des prochaines semaines. Ce nouveau parti politique verrait le jour au cours d'une rencontre le 20 novembre dans une région au centre du Québec. Les tenants de l'idée du «parti des régions» tentent de recueillir les 1000 signatures requises pour la fondation de ce parti. «La décision de déposer le document demandant la création d'un nouveau parti politique n'est pas encore prise», déclare toutefois l'un des responsables du projet, M. Kenneth Ogilvie, préfet de la MRC des Basques et maire de Saint-Mathieu, près de Trois-Pistoles.

par FRANÇOIS POULIOT  
LE SOLEIL

Ces informations, parvenues au SOLEIL, ont été confirmées par les personnes concernées, ces derniers jours.

«Il est vrai que mes comptes étudient le dossier. On a des discussions, mais je ne crois pas pouvoir déposer une offre finale avant le 10 octobre puisque je pars pour le Japon prochainement», a expliqué M. Martineau.

De son côté, le président fondateur de la corporation du centre

## Donnacart s'attaque à un nouveau marché

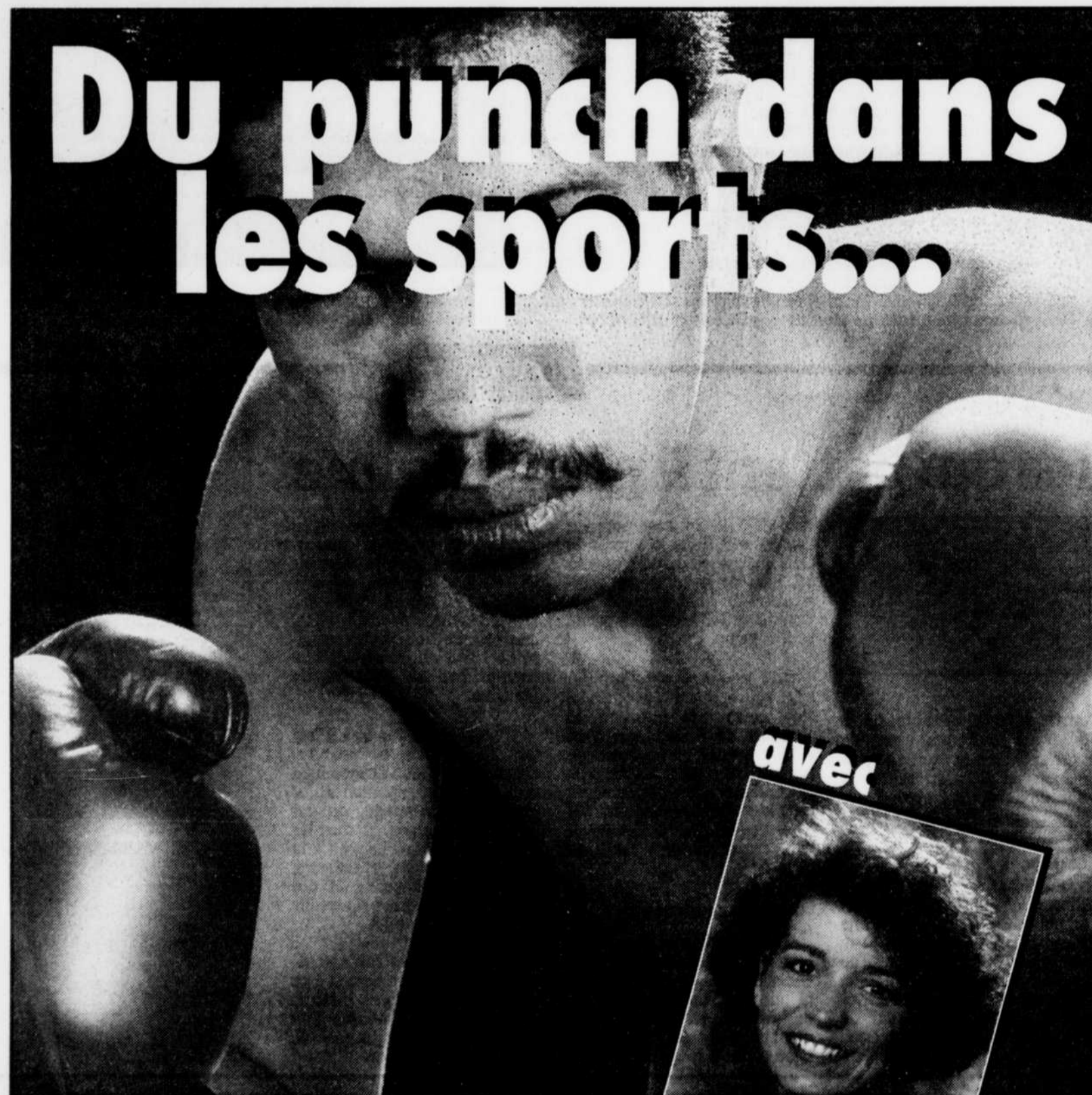
DONNACONA — La compagnie Donnacart, de Donnacona, a réorienté la production de sa future usine et veut lancer sur le marché des panneaux de fibre de bois de densité moyenne «MDF multiforme» d'une épaisseur supérieure, qu'elle pourra façonner à sa guise.

par ALAIN TURGEON  
LE SOLEIL

Donnacart, qui s'attaque à un nouveau créneau du marché où la compétition est absente, croit être en mesure d'attirer les investisseurs. Le président de Donnacart, M. Mario Jobin, croit être en mesure de démontrer aux éventuels

investisseurs le potentiel d'une telle usine à Donnacona, lorsque les données des études de marché et d'approvisionnement seront compilées. Selon M. Jobin, le gouvernement s'intéresse de nouveau au projet depuis cette réorientation de la production. La compagnie poursuit parallèlement des études sur la fabrication de panneaux composites faits de carton, papier et plastique recyclé.

La compagnie Donnacart, dont les actionnaires sont des ex-travailleurs de l'usine de matériaux de construction Domtar fermée en août 1991, avait annoncé la construction d'une usine de fabrication de panneaux composites en trois phases évaluée à plus de 40 millions \$ qui créerait 150 emplois d'ici deux ans, à Donnacona.



avec



Danielle Reinville

### Sports magazine

du lundi au vendredi de 17h00 à 19h00

Une revue complète des faits saillants dans le monde du sport amateur et professionnel.

Une animatrice qui sait mieux que personne nous faire partager les émotions de ceux et celles qui connaissent tantôt la victoire, tantôt la défaite...

Des reportages percutants, des entrevues exclusives, des collaborateurs chevronnés et une ligne ouverte avec le plus grand auditoire d'amateurs de sport dans l'est du Québec.



### ■ Le chantier empiète sur Carleton

QUÉBEC — La circulation automobile sur la rue Carleton, dans le Vieux-Québec, est modifiée depuis mercredi en raison de la construction du stationnement de l'Îlot de l'Arsenal, dont les travaux empièteront sur la rue pour plusieurs mois. Chaque extrémité de la rue demeure ouverte et accessible jusqu'aux limites du chantier, soit un tronçon à mi-chemin entre les rues McMahon et de l'Arsenal. D'autres modifications seront apportées à la circulation et au stationnement au cours des prochaines semaines.

### ■ Circulation réduite sur Hamel

Pour permettre la réparation d'un bûche survenu sur le réseau d'aqueduc, la circulation automobile est considérablement réduite aujourd'hui sur Hamel, entre la rue Lachance et le boulevard Central. Seul le côté sud du boulevard peut être utilisé, une voie demeurant ouverte dans chacun des sens de la circulation. Le tout devrait revenir à la normale en fin de journée.

ordre des optométristes du Québec  
**NOMINATION**

Mme Marie Lalanne, o.d.  
À l'occasion de son assemblée générale annuelle, l'Ordre des optométristes du Québec a le plaisir de vous annoncer la nomination de madame Marie Lalanne, o.d., au poste de présidente de sa corporation.

Outre sa pratique privée, madame Lalanne s'est impliquée au sein de sa profession tant au niveau de la formation que de la protection du public en occupant successivement les postes de clinicienne à l'École d'optométrie, de syndic de l'Ordre et d'administratrice de la corporation professionnelle.

Diplômée de l'École d'optométrie en 1975, Marie Lalanne est la première femme à accéder à ce poste en 87 ans d'existence de l'Ordre des optométristes du Québec.

RAPIDE, EFFICACE, ABORDABLE

**Parlez l'anglais l'espagnol ou l'allemand avant décembre pour 299 \$\***

Autres langues également disponibles.

Dès maintenant, Berlitz vous offre des cours de groupe d'aussi grande qualité que ses programmes individuels. (Pour un cours d'une durée de 5 semaines.)

- Prix exceptionnel incluant : frais de scolarité pour 30 leçons (de 45 minutes), un livre et frais d'inscription • Groupes se réunissant une ou deux fois par semaine, le soir ou le samedi • Approche conversationnelle facile • Acquisition de connaissances linguistiques pratiques
- Instructeurs enseignant dans leur langue maternelle • Groupes amicaux et détendus de 6 à 8 élèves

\*Prix calculé sur la base d'une classe d'au moins 6 élèves. Prix pour un groupe de 4 ou 5 élèves : 419 \$.

**BERLITZ**  
5, PLACE QUÉBEC  
529-6161  
©1993 Centre de langues Berlitz

**UNE PLACE  
AU SOLEIL**



Le Soleil, Raymond Lavigne

**■ Un trésor, une Église**

Les activités marquant le tricentenaire de la paroisse Saint-Charles-Borromée ont été officiellement lancées récemment avec le vernissage, au Moulin des Jésuites à Charlesbourg, de l'exposition des oeuvres d'art constituant le trésor de l'église locale. Une centaine de personnes, dont l'archevêque de Québec, Mgr Maurice Couture, le curé de la paroisse, Gilles Laflamme, et le maire de Charlesbourg, Ralph Mercier, ont assisté à l'événement. Le maire de Québec, Jean-Paul L'Allier, était également présent. On sait que la paroisse couvre une partie du territoire de Québec. Pièces d'orfèvrerie et tableaux d'artistes connus, dont certains remontent au XVIIe siècle, y feront le bonheur du visiteur jusqu'au 9 janvier.

**■ Vivre sans fumer**

Si vous fumez et que vous souhaitez vous libérer de votre habitude, vous êtes invité à une séance d'information gratuite sur le programme « vivre mieux sans fumer » qui se tiendra le 29 septembre à 19 h 30 à l'hôpital Saint-Sacrement, 1050, chemin Sainte-Foy, salle L0015. Pour plus de renseignements, communiquer avec Liliane Moison au 841-1524

**■ Des gagnants**

L'Association québécoise de cartographie vient de faire connaître les gagnants de son concours de création cartographique « un monde à imaginer » pour l'année 1993. Voici les gagnants pour le territoire couvert par LE SOLEIL et selon les différentes catégories. Pour la catégorie écoles secondaires le premier prix va à Rachel Beaumont, de la polyvalente de Neuchâtel et une mention à Nancy Lindsay, de la polyvalente Les Quatres-Vents de Saint-Félicien. Michel Villeneuve et André Cloutier, du cégep de Limoilou, méritent une mention dans la catégorie prix du public. Une mention va également à Sébastien Vachon, Luc Vaillancourt, de l'université Laval et à Martine Janelle, du cégep de Limoilou, dans la catégorie cégeps et universités. Dans la catégorie professionnelle, obtiennent une mention André Grenon et Jean-Luc Jordaens, du ministère de l'Énergie et des Ressources du Québec; Richard Bouchard et Thérèse Desnoyers, Atlas environnemental du Saint-Laurent (université Laval).

**■ Loto-Voyages**

C'est le mardi 28 septembre que la Fondation François-Charon procédera au premier tirage mensuel de sa Loto-Voyages 1993 qui s'échelonnera sur une période de dix mois. Paris, Londres, Orlando, Acapulco, sont au nombre des destinations. Lancée en juin dernier, Loto-Voyages a pour objectif d'amasser 65 000 \$ dans le but d'aider la Fondation à poursuivre sa mission auprès des personnes handicapées. Le billet, au coût de 125 \$, donne droit de participer à deux tirages mensuels. Pour information, appeler au 649-3728.

Faire parvenir vos communiqués à: PLACE AU SOLEIL

LE SOLEIL, C.P. 1547, 390, St-Vallier Est, Québec, G1K 7J6.

Tél: 647-3394 Fax: 647-3374

**LASER VISUEL DE QUÉBEC**

**TRAITEMENT PAR LASER  
DE LA MYOPIE ET  
DE L'ASTIGMATISME**

**"AU LASER"**

1270, chemin Sainte-Foy  
(Pavillon Jeffery Hale)  
Québec (Québec)

Tél.: 687-3283

**Vos ongles d'orteils vous  
embarrassent à ce point?**

Si vos ongles d'orteils sont épais, friables et décolorés, vous souffrez peut-être d'une infection fongique des ongles.

Or, il existe un nouveau traitement. Pour en savoir davantage, consultez votre médecin ou téléphonez au 1-800-561-0990.



**AUTO et CAMION**

**SYSTÈME ÉLECTRIQUE  
MISE AU POINT  
INJECTION ÉLECTRONIQUE**

**Chez** **AUTO-ELECTRIQUE** **Jac-Sil** **TECHNICIEN** **EXPERT** **À VOTRE SERVICE**  
1465, avenue Chauveau, Québec (Québec) G2K 1A3 (418) 626-4409

**Foyer Desjardins de Saint-André-de-Kamouraska**

**Le ministre de la Santé octroie un permis pour un pavillon d'accueil**

**SAINT-ANDRÉ-DE-KAMOURASKA** — Saint-André-de-Kamouraska aura son pavillon d'accueil pour personnes âgées autonomes. Il devra cependant être construit par l'entreprise privée ou par la corporation municipale de Saint-André.

par **CARL THÉRIAULT**  
collaboration spéciale

Ce pavillon de 29 places sera intégré à un centre de jour et à un point de services du CLSC des Aboiteaux pour le secteur de l'est de la MRC du Kamouraska.

Le ministre de la Santé et des Services sociaux du Québec, Marc-Yvan Côté, vient d'accorder un permis pour la construction de ce pavillon d'accueil dérogeant exceptionnellement au moratoire en vigueur pour ce genre de

bâtiment.

Cette reconversion du Foyer Desjardins, incendié le 6 novembre 1992, laissera sans travail 25 employés à temps partiel sur les 65 qui oeuvraient dans ce centre d'hébergement de soins de longue durée.

Cette décision rendue publique hier par la députée de Kamouraska-Témiscouata, France Dionne, nécessitera une concertation entre le CLSC des Aboiteaux, le conseil d'administration unifié des centres d'hébergement de longue durée du Kamouraska, la Régie de la

santé du Bas-Saint-Laurent et la municipalité de Saint-André-de-Kamouraska.

« On perd une institution importante à Saint-André », a déclaré Gervais Darisse, président du comité de reconstruction du Foyer Desjardins.

« La grosse déception, c'est la perte d'emplois mais, a-t-il ajouté, ce projet de complexe unifié est pour moi porteur d'avenir ». Le maire de la municipalité, Gaston Fauteux, ne rejette pas la possibilité que la corporation municipale puisse entreprendre la construction des bâtiments pour ensuite les louer au gouvernement.

Le centre de jour et le point de service seront construits grâce

aux sommes d'argent provenant des assurances du Foyer Desjardins tandis que le pavillon d'accueil devra trouver un financement soit privé, soit municipal.

Le maire Gaston Fauteux a déclaré que le ministère de la Santé et des Services sociaux assumerait le coût des services d'incendie provenant de l'extérieur de la municipalité utilisés lors de l'incendie, soit plus de 50 000 \$. Un crédit de taxes sera octroyé lors de l'année financière 1994.

Plus de 150 personnes ont assisté hier à ce brunch du comité de reconstruction, probablement le dernier à se tenir à environ un mois du premier anniversaire de cet incendie qui n'avait fait presque miraculeusement aucune victime.

**Une bière légère  
en kWh ?**



Émoussillées par les avantages des programmes

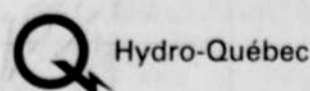
**D'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE**

d'Hydro-Québec, les brasseries *Molson-O'Keefe* et *Labatt* pétillent à l'idée de voir jusqu'à quel point le remplacement de quelques moteurs leur permet, aujourd'hui, d'améliorer jusqu'à 6 % le rendement énergétique de ces appareils et ainsi, de réduire leur consommation d'électricité. Résultat ? Des dizaines de milliers de kilowattheures économisés et une rentabilité qui ne cesse de mousser !

Pour savoir comment les programmes d'efficacité énergétique peuvent aider exploitations agricoles, commerces, industries et institutions à économiser argent et énergie, communiquez avec un représentant commercial d'Hydro-Québec de votre secteur, ou composez ÉNERGIE à Montréal, ou 1 800 ÉNERGIE partout ailleurs au Québec.

**PROGRAMMES :**

- PROGRAMME D'AIDE FINANCIÈRE À L'ACHAT DE MOTEURS ÉLECTRIQUES À HAUT RENDEMENT
- PROGRAMME D'ÉCLAIRAGE EFFICACE — VERSION AMÉLIORÉE
- PROGRAMME D'ANALYSES ÉNERGÉTIQUES DES BÂTIMENTS
- PROGRAMME D'AIDE À L'IMPLANTATION DES ÉLECTROTECHNOLOGIES—PHASE III
- PROGRAMME DE CONVERSION DE L'ÉCLAIRAGE PUBLIC
- PROGRAMMES D'INITIATIVES ET D'ANALYSES ÉNERGÉTIQUES POUR LES SYSTÈMES DE POMPAGE, DE VENTILATION ET DE COMPRESSION



**Le meilleur de nous-mêmes**

<b>QUÉBEC</b> Laval Volkswagen 687-4451	<b>CHARLESBOURG</b> Qué-Bourg Auto Ltée 626-7777	
<b>LÉVIS</b> Rinfret Auto 833-2133	<b>THETFORD MINES</b> Rousseau & Fille Ltée 338-6104	<b>MONTMAGNY</b> Montmagny Volkswagen 248-0057
<b>BAIE-SAINT-PAUL</b> Automobiles R. Bouchard 435-2664	<b>SAINT-GEORGES DE BEAUCE</b> Vallée Automobiles inc. 228-2931	

# DU JAMAIS VU!

## OPTION GARANTIE PROLONGÉE VOLKSWAGEN

# 10

# ANS

### 160 000 km

### GROUPE MOTOPROPULSEUR

Une option incroyable sur  
les Jetta et Golf,  
nouvelle génération!

### OFFRE DE LANCEMENT

# GRATUIT!

Jusqu'au 29 octobre

Rendez-vous chez votre concessionnaire Volkswagen dès aujourd'hui et obtenez gratuitement l'option «Garantie prolongée»

10 ans ou 160 000 km\* à l'achat\* d'une Jetta ou d'une Golf 93 en stock. Vite! L'offre prend fin le 29 octobre 1993.

\* Achetées et livrées entre le 13 septembre et le 29 octobre 1993.



LES CONCESSIONNAIRES  
VOLKSWAGEN DU QUÉBEC

**L'Ange-Gardien**  
Automobiles Langlois inc.  
822-0671



Dans l'ordre habituel, sept des 10 jeunes missionnaires laïcs du Paraguay: l'« exception » André Montreuil, Andrée Richard, Annie Jutras, Hugo Pelletier, Jeanne Chabot, Angèle Roussin et Jean-François Jobin.

## Le retour de 10 jeunes missionnaires laïcs québécois Le choc, retrouver un monde où dire bonjour est suspect

SAINT-AUGUSTIN — « Je voulais me sortir de ma vie de Sainte-Foy. Cette mission m'a permis de creuser encore davantage ma distance d'avec le matérialisme » — (Jean-François Jobin). « Le choc du retour au pays ne vaut pas seulement pour le matérialisme, il vaut aussi pour les rapports humains ; on découvre combien les gens d'ici sont fermés les uns aux autres » — (Angèle Roussin).

par ALAIN BOUCHARD  
LE SOLEIL

Ils ont été 10 comme ça à vivre la première mission laïque du groupe Agapé au Paraguay, des jeunes Québécois et Québécoises de 19 à 28 ans pour la plupart étudiants en théologie ou en enseignement religieux, plus l'« exception » du professeur-menuisier André Montreuil, 64 ans. Ils ont raconté hier leur expérience au SOLEIL, dans le calme du chalet des Augustines, Chemin du Roi, à Saint-Augustin.

Pour plusieurs d'entre eux, le choc du retour au Québec, six mois plus tard, a été pire que le choc de l'arrivée au Paraguay, en Amérique du Sud, l'hiver dernier. La réadaptation aux tics et travers de la consommation nord-américaine leur demandera un peu de temps et beaucoup de tolérance.

« Il y a toute cette question matérielle, bien sûr, disait encore Angèle Roussin. Mais ce que je trouve particulièrement difficile, c'est de quitter la très grande chaleur humaine d'un peuple qui ne cesse de se sourire et de se toucher pour revenir dans un monde où dire bonjour à un étranger est quelque chose de suspect ».

Agapé est un centre de formation chrétienne mis sur pied à Limoilou il y a cinq ans, à l'intention des jeunes de 18 à 30 ans. Il se veut une école de la foi où pouvoir vivre ses convictions et croyances religieuses.

L'idée d'une mission étrangère laïque est née du désir de faire encore plus, d'aller encore plus avant dans l'engagement religieux et l'exploration d'une éventuelle vocation permanente. « C'est réellement un besoin exprimé par les jeunes, de dire Hugo Pelletier. Et

un besoin de plus en plus pressant ». Si le projet a pris la direction du Paraguay, c'est que le diocèse de Québec y patronne déjà une mission religieuse depuis maintenant 25 ans : trois prêtres y oeuvrent en permanence, aux côtés des Soeurs Augustines et de la Charité.

### Race étrange ?

Ces jeunes missionnaires laïcs étaient cantonnés en partie dans la grande ville de Luque, environ 150 000 habitants, et en partie dans le petit village périphérique d'Ypacarua. Ils ont secouru les pauvres, les malades, les vieux, des enfants abandonnés ou exploités de multiples façons, tantôt dans des institutions, tantôt dans des garderies, tantôt dans la rue. Dans d'autres contextes un peu moins dramatiques, ils y ont aussi effectué certaines tâches d'évangélisation proprement dite. Par exemple, Andrée Richard et Hugo Pelletier ont préparé des adolescents de 13 à 17 ans au sacrement de la confirmation. D'autres ont même fait du porte à porte, un peu comme le font ici les Témoins de Jéhovah.

**OUF!**  
**CONGÉ**  
**DE TAXES!**

**LE LUNDI 27 SEPTEMBRE ET  
LE MARDI 28 SEPTEMBRE,  
VOUS NE PAIÉREZ  
PAS DE TPS\* et  
PAS DE TVQ\***

**À L'ACHAT DE CES ARTICLES  
À PRIX ORDINAIRE :**

- Mode d'automne pour femme : coordonnés, robes, tenues d'extérieur, tenues en tricot et interchangeables en tailles courantes, petites ou fortes
- Accessoires pour femme
- Chaussures pour enfant ou pour adulte
- Reproductions d'oeuvres d'art
- Lampes à pied et articles-cadeaux
- Articles en argent plaqué
- Linge de maison, serviettes et oreillers
- Tous les articles ménagers non électriques
- Meubles • Matelas
- Tapis • Laine
- Vêtements de sport
- Articles thématiques et touristiques

**DE PLUS,  
VOUS NE PAIÉREZ  
PAS DE TPS\*  
À L'ACHAT DE CES ARTICLES  
À PRIX ORDINAIRE :**

- Vêtements pour enfant
- Vaisselle
- Couverts Oneida
- Petits électroménagers et petits appareils électriques de soins personnels
- Gros électroménagers Beaumark
- Appareils électroniques
- Musique et vidéocassettes
- Papeterie
- Friandises • Jouets
- Équipement de sport

Exceptions : colifants fins WonderBrô, Cameo, Secret, Phantom et Silk, montres Swatch, Guess et Fossil, appareils photo et chaussures Brown. Vous obtenez un rabais équivalent à la TPS ou à la TVQ.



**LA BAIE**

Compagnie de la Baie d'Hudson

L'AVANTAGE DES MEILLEURS PRIX



## Gala sans mordant au palmarès renversant

Un spectacle enlevé au début, émouvant par moments. Mais le 'monocle' Eddy de Brathwaite a du s'endormir en coulisses pendant le 8e Gala des prix Gémeaux diffusé à Radio-Canada, hier soir. Il a laissé le gala s'étirer bien au-delà du temps prévu.

Gala longuet donc, et rarement endiable, malgré le naturel de Brathwaite qui demeure le meilleur animateur de ce genre d'événement. Malgré les idées folles, comme les portées de trophées en patins, les gaffes, les blagues perfides. Celle de Paul Houde remporte la palme : c'est vrai qu'il est aussi difficile pour TVA de gagner des trophées que pour Sylvie Fréchette de remporter une médaille d'or!

Mais ni l'apparition de Normand Brathwaite en Bokassa dans une fausse séquence de *Scoop* ni son Huron noir inséré dans les émissions spéciales d'information, ni sa parodie de reporter lors de soirée de la coupe Stanley ne feront autant jaser que le palmarès.

Yvon Deschamps avait raison. Si Jean Bissonnette, à qui on rendait hommage, avait réalisé l'émission, il aurait coupé dans son propre panegyrique.

### Palmarès renversant

Mais revenons à ce palmarès.

Jacqueline Barrette comédienne et auteure de talent ne devait pas songer avoir le quart du dièze d'une chance de ravir un trophée à Marina Orsini, Andrée Lachapelle, Diane Jules, Muriel Dutil comme interprète d'une émission dramatique. Surtout que *La Bolduc*, a été diffusée par Super Écran (à la télévision payante donc) et que la majorité des téléspectateurs ne l'ont pas vue.

Même chose pour *Objectif-Ontario*, une série d'information qui a éclipsé *Le Match de la vie*, *Le Point-Médias*, *Enjeux*. Mais le hic, c'est qu'elle n'a été vue qu'en Ontario et en Outaouais. Ce devait être fichement bon! Mais les téléspectateurs du Québec ne sont pas à même d'en juger.

Surprises identique pour la réalisation de *Télé-pirates* de Canal Famille qui éclipsent plusieurs émissions. Ou le couronnement de Marie-Christine Trottier comme meilleure animatrice d'émission culturelle ou de services. Surtout que le *Rideau* qu'elle animait est maintenant fermé à Radio-Québec. Elle bat Julie Snyder, Claire Lamarche, Janette Bertrand qui passent dans le tordeur dans cette catégorie.

### Le poids du vote

Sans vouloir enlever du crédit à aucun des gagnants, le palmarès met quand même en lumière les faiblesses qui perdurent dans le processus de sélection. L'Académie des prix Gémeaux avait pourtant voulu le rendre plus crédible cette année. Pour éviter le noyautage du vote par les réseaux, ce sont des professionnels du métier qui ont voté, au cours d'une séance spéciale de sélection.

Or, ce vote des jurys de sélection compte pour 70% du résultat final. Peut-être leur poids est-il trop important? Ou le nombre de voteurs trop limité pour que le processus soit parfaitement équitable?

### La vague «Scoop»

Il y avait quand même des trophées prévisibles. Réjean Tremblay a dit enfin ouf... Il a gagné sa coupe Stanley de l'écriture télévisuelle avec Fabienne Larouche. L'auteur de *Shehawah*, Fernand Dansereau, est resté dans l'ombre.

C'est Jacques Godin pour le téléthéâtre *La charge de l'original éponymable* de Claude Gauvreau, qui a eu raison de Roy Dupuis dans la catégorie meilleur interprète dans une émission ou série dramatique. C'est un acteur pas mal plus costaud. Pourtant, il me semble que cette catégorie est encore trop élastique. On a déjà séparé les séries et téléromans, dont les moyens de production sont fort différents. Mais il reste encore très difficile de comparer une seule émission et une série.

Malgré la petite vague *Scoop* qui a récolté quatre Gémeaux, Jean Beaudin triomphe pour la réalisation de *Shehawah*. De même que Richard Grégoire qui a créé un environnement musical exceptionnel pour cette série.

Finalement, seuls les prix remis à Rémy Girard et Francine Ruel (*Scoop*) ainsi que Jean Besré et Angèle Coutu (*Jamais deux sans toi*) étaient un peu prévisibles... encore que l'absence de *Montréal P.Q.* dans le palmarès soit étonnante. C'est *Cormoran* qui a gagné le prix du meilleur téléroman, battant *Jamais deux sans toi* qui a eu l'an dernier, la faveur du public. Comme quoi, les goûts du public ne coïncident pas toujours avec ceux des jurys aux Gémeaux.

Étrange palmarès? Il a au moins le mérite d'avoir souligné le talent et le travail d'un très grand nombre d'artistes.



La comédienne Jacqueline Barrette, ci-dessus incarnant le personnage de la Bolduc, a obtenu le prix du premier rôle féminin (dramatique), tandis que le comédien Rémy Girard (photo de droite) en compagnie de Roy Dupuis, a obtenu le Gémeaux destiné au meilleur rôle masculin de soutien, grâce à sa contribution à la téléproduction «Scoop».

## La liste des gagnants des prix Gémeaux

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>Meilleure série dramatique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> L'or et le papier</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Scoop II</li> <li><input type="checkbox"/> Shehawah</li> </ul>  | <p><b>Meilleure interprétation féminine dans un rôle de soutien toutes catégories dramatiques</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Macha Limonchick — <i>Bye mon grand (Avec un grand A)</i></li> <li><input type="checkbox"/> Anne Dorval — <i>L'or et le papier</i></li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Francine Ruel — <i>Scoop II</i></li> <li><input type="checkbox"/> Annie Galipeau — <i>Shehawah</i></li> <li><input type="checkbox"/> Marie-Renée Patry — <i>Shehawah</i></li> </ul>  |
| <p><b>Meilleure téléroman</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Chambres en ville</li> <li><input type="checkbox"/> Chop-suey</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Cormoran</li> <li><input type="checkbox"/> Jamais deux sans toi</li> <li><input type="checkbox"/> Montréal P.Q.</li> </ul>   | <p><b>Meilleure interprétation: premier rôle féminin série ou émission dramatique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> Jacqueline Barrette — <i>Madame La Bolduc</i></li> <li><input type="checkbox"/> Andrée Lachapelle — <i>Un même sang</i></li> <li><input type="checkbox"/> Diane Jules — <i>La petite bonne femme en pain d'épice</i></li> <li><input type="checkbox"/> Muriel Dutil — <i>Portrait vidéo</i></li> <li><input type="checkbox"/> Marina Orsini — <i>Shehawah</i></li> </ul>  |
| <p><b>Meilleure série humoristique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Juste pour rire</li> <li><input type="checkbox"/> Rira bien... IV</li> <li><input type="checkbox"/> Surprise sur prise</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Taquinons la planète</li> </ul>  | <p><b>Meilleure interprétation: premier rôle masculin téléroman</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Pascal Auclair — <i>Chop-suey</i></li> <li><input type="checkbox"/> Francis Reddy — <i>Chambres en ville</i></li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Jean Besré — <i>Jamais deux sans toi</i></li> <li><input type="checkbox"/> Jean-Louis Millette — <i>Montréal P.Q.</i></li> <li><input type="checkbox"/> Normand D'Amour — <i>L'or du temps</i></li> </ul>  |
| <p><b>Meilleure série d'information: affaires publiques</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Le match de la vie</li> <li><input type="checkbox"/> Nord-Sud</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Objectif Ontario</li> <li><input type="checkbox"/> Le point médias</li> </ul>  | <p><b>Meilleure interprétation: masculin dans un rôle de soutien toutes catégories dramatiques</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Gérard Poirier — <i>Le grand zèle</i></li> <li><input type="checkbox"/> Fabien Dupuis — <i>Un même sang</i></li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Martin Drainville — <i>Scoop II</i></li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Rémy Girard — <i>Scoop II</i></li> <li><input type="checkbox"/> Michel Daigle — <i>Shabbat Shalom!</i></li> </ul>   |
| <p><b>Meilleure journal télévisé</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Le Grand Journal 17h</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Montréal ce soir</li> <li><input type="checkbox"/> Le Téléjournal</li> <li><input type="checkbox"/> Le TVA édition 18h</li> <li><input type="checkbox"/> Le TVA édition 23h</li> </ul>   | <p><b>Meilleure interprétation: premier rôle masculin série ou émission dramatique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> Jacques Godin — <i>La charge de l'original éponymable</i></li> </ul>   |
| <p><b>Meilleure spécial d'information</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Référendum 92</li> <li><input type="checkbox"/> Soirée référendaire</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Spécial environnement (Nord-Sud)</li> <li><input type="checkbox"/> Les stéroïdes: victoire artificielle</li> <li><input type="checkbox"/> URSS, la révolution, la liberté, l'avenir</li> </ul>   | <p><b>Meilleure réalisation série dramatique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> François Côté, Peter Pearson</li> <li><input type="checkbox"/> L'or et le papier</li> <li><input type="checkbox"/> Pierre Houde, Georges Mihalka — <i>Scoop II</i></li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Jean Beaudin — <i>Shehawah</i></li> </ul>   |
| <p><b>Meilleure réalisation émission ou série jeunesse: toutes catégories</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Jean Bourbonnais, André Caron, Pascale Cusson,</li> </ul>   | <p><b>Meilleure musique originale pour l'ensemble d'une émission ou d'une série toutes catégories</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Jeff Fisher, Jeff Zahn — <i>La bande à Munsch</i></li> <li><input type="checkbox"/> Rude Luck, Jocelyn Therrien</li> <li><input type="checkbox"/> <i> Ici Ados Canada</i></li> <li><input type="checkbox"/> François Dompierre — <i>Le jardin d'Anna</i></li> <li><input type="checkbox"/> Alain Bellaïche — <i>Un même sang</i></li> <li><input type="checkbox"/> Yves Lapierre — <i>L'or et le papier</i></li> <li><input type="checkbox"/> Claude Léveillé — <i>Scoop II</i></li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Richard Grégoire — <i>Shehawah</i></li> </ul> |
| <p><b>Meilleure animation série ou spécial de variétés</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> Patrice L'Écuyer — <i>40 ans, merci beaucoup</i></li> <li><input type="checkbox"/> Jean-Pierre Coallier — <i>Ad lib</i></li> <li><input type="checkbox"/> Suzanne Lapointe, Gilles Latulippe — <i>Les démons du midi</i></li> <li><input type="checkbox"/> Patrice L'Écuyer — <i>Détecteurs de mensonges</i></li> <li><input type="checkbox"/> Jici Lauzon — <i>Métropolis</i></li> <li><input type="checkbox"/> Denis Talbot — <i>Rockambolique, le quiz</i></li> <li><input type="checkbox"/> Sonia Benezra — <i>Sonia Benezra</i></li> </ul> | <p><b>Meilleure animation série d'émissions culturelles ou de services</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Claire Lamarche — <i>Claire Lamarche</i></li> <li><input type="checkbox"/> Stéphane Bureau — <i>Contact</i></li> <li><input type="checkbox"/> Julie Snyder — <i>L'enfer, c'est nous autres</i></li> <li><input type="checkbox"/> Janette Bertrand — <i>Parler pour parler</i></li> <li><input type="checkbox"/> Lise Lebel — <i>Questions d'argent en direct</i></li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Marie-Christine Trottier — <i>Rideau</i></li> <li><input type="checkbox"/> Joanne Côté — <i>La route des vacances</i></li> </ul>  |
| <p><b>Meilleure animation émission ou série sportive</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Rodger Brulotte, Denis Casavant — <i>Le baseball Labatt Bleu des Expos à RDS</i></li> <li><input type="checkbox"/> Alain Goldberg, Jean Pagé — <i>Le Championnat du monde de patinage artistique à Prague</i></li> <li><input type="checkbox"/> André Côté — <i>Le hockey des Nordiques</i></li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Richard Garneau — <i>Jeux de la XXVe Olympiade 92 - jour</i></li> <li><input type="checkbox"/> Claude Quenneville, Gilles Tremblay — <i>La soirée du hockey Molson à R.-C.</i></li> </ul>                           | <p><b>Meilleure interprétation: premier rôle masculin téléroman</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Stéphanie Laporte — <i>André-Philippe Gagnon, un documentaire de l'Office national des farces</i></li> <li><input type="checkbox"/> Bernard Fortin, Patrice L'Écuyer — <i>Merci beaucoup!</i></li> <li><input type="checkbox"/> André Dubois — <i>Rira bien...IV</i></li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Pierre Brassard, Jacques Chevalier, François Dunn, Yvon Landry, Ghislain Taschereau — <i>Taquinons la planète</i></li> </ul>   |

**L'ABONNEMENT, C'EST ÉCONOMIQUE!**

Abonnez-vous:  
**647-3333** (Québec)  
 ou au 1-800-463-2362 (régions)

**LE SOLEIL**

**FAMOUS PLAYERS**

**GALERIES DE LA CAPITALE** 628-2455  
 5401 Boul. des Galeries

**LA FIRME (G) Dolby**  
 7:00-10:00

**LE FUGITIF (13+) Dolby**  
 7:10-9:50

**LE SEXE DES ÉTOILES (13+) Dolby**  
 5:25-7:25-9:35

**JURASSIC PARK (V.F.) (G) Digital**  
 7:00-9:45

**FAN FAN (G) Dolby**  
 5:25-7:30-9:35

**PAS DE VACANCES... (13+) Dolby**  
 5:30-7:25-9:30

**STE-FOY** 656-0592  
 2500 Boul. Laurier

**LE BON FILS (13+) Dolby**  
 5:45-7:35-9:40

**EN PLEIN VOL (G)**  
 5:40-7:30

**A CŒUR PERDU (16+)**  
 9:40

**TRUE ROMANCE (V.O.A.) (16+)**  
 9:30

**SUR LA LIGNE DE FEU (13+)**  
 7:00

**BRUCE WILLIS**

**SUR LES TRACES DE L'ENNEMI**

version française de STRIKING DISTANCE

PLACE CHAREST 529-9749  
 Dupont et Blvd. Charest

**CINEMA LIDO** 437-0234  
 Promenade Leves-Laurier

**LE TEMPS DE L'INNOCENCE**

version française de THE AGE OF INNOCENCE

un film de MARTIN SCORSESE

PLACE CHAREST 529-9749  
 Dupont et Blvd. Charest

**CINÉPLEX ODÉON**

**PLACE CHAREST: MATINÉES À 5.00\$**

Du lundi au vendredi, à l'exception des mardis à 4.25\$, des samedis et dimanches et des jours fériés.

**CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL**

INFO-HORAIRE: CINÉMA LIDO 437-0234, ST-GEORGES 228-7540, A LOUETTE ST-RAYMOND 337-2465

**MACULAY Le BON FILS** version française de "the GOOD SON"

PLACE CHAREST 529-9749  
 STE-FOY 656-0592  
 CINEMA LIDO 437-0234

**LESOLEIL** IL BRILLE POUR TOUT LE MONDE!  
**CITF** 107,5 FM  
**AIR FRANCE**  
**C/FP** DISTRIBUTION  
**FAMOUS PLAYERS**

**ont le plaisir d'inviter 400 personnes à la grande première du film**

**MIOU MIOU** **RENAUD** **JEAN CARMET**  
**JUDITH HENRY** **ET JEAN-ROGER MILO**  
**GERARD DEPARDEU**

UN FILM DE **CLAUDE BERRI**

**Germinial**

D'APRÈS LE ROMAN D' **EMILE ZOLA**

Le mercredi 13 octobre au cinéma DES GALERIES DE LA CAPITALE

Le concours débute le 25 septembre pour se terminer le 1er octobre 1993, 17h.

Le texte des règlements relatifs à ce concours est disponible chez C/FP Distribution.

Fac-similé du coupon de participation faits à la main acceptés.

La valeur des prix offerts est d'environ 2700\$.

Les gagnants recevront leur laissez-passer double par la poste.

POSTEZ OU DÉPOSEZ votre coupon-réponse à: CITF Rock-Détente "Concours Germinial", 580, Grande Allée Est, Bureau 250, Québec (Québec) G1R 2K2.

Nom: \_\_\_\_\_ Ville: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ Tél. bur.: \_\_\_\_\_ rés.: \_\_\_\_\_

# OÙ ALLER À QUÉBEC

**Faire parvenir vos communiqués à:**  
**LISE GIGUÈRE,**  
 LE SOLEIL, C.P. 1547,  
 390 St-Vallier Est,  
 Québec, G1K 7J6.  
 Fax: 647-3374  
 Tél: 647-3489

## CINÉMA

Pour connaître les différentes activités qui se dérouleront au cours de la prochaine semaine, veuillez consulter «**Votre Agenda**» dans **LE SOLEIL** tous les dimanches.

★ La classification des films est établie par l'Office des communications sociales. Voici le barème d'appréciation des films qui sont présentement projetés sur les écrans dans les cinémas de Québec et de la Rive-Sud.  
 ★ Les chiffres réfèrent à la valeur artistique de l'œuvre: (1) chef-d'œuvre; (2) remarquable; (3) très bon; (4) bon; (5) moyen; (6) médiocre; (7) minable.  
 ★ Les appréciations des films sont établies sur les copies présentées dans la province de Québec.

**CINEPLEX CHAREST (529-9745).** Le temps de l'innocence (1) v.f. de *The Age of Innocence*. 13h, 15h45, 18h40, 21h30. G. Sur la ligne de feu (3) v.f. de *In the Line of Fire*. 13h45, 19h10, 13 ans. La dernière chance (1) 17h, 21h45. G. A cœur perdu (1) v.f. de *True Romance*. 14h, 19h15, 15 ans. Le sexe des étoiles (4) 16h, 21h45, 13 ans. Le fugitif (4) 13h40, 16h25, 19h15, 21h50, 13 ans. L'homme sans visage (5) 14h, 19h25. G. L'inconnu de Castle Rock (5) v.f. de *Needful Things*. 16h45, 21h50, 13 ans. Le bon fils (1) v.f. de *The Good Son*. 13h50, 16h, 19h20, 21h20. Parc jurassique (3) 13h30, 16h15, 19h, 21h35. G. Sur les traces de l'ennemi (1) 19h15, 16h30, 19h, 21h15, 15 ans. Prix d'entrée: 8 \$; 4,25 \$ pour les 65 ans et plus et les moins de 14 ans; 5 \$ avant 18 h en semaine. N.B. Possibilité de se procurer des billets à l'avance pour des représentations dans la même journée.

**CLAP (650-CLAP).** ★ *Stalingrad* (1) 12h30, 17h, 21h45. Le zèbre (4) 12h45, 19h15. Le dernier des héros (4) v.f. de *Last Action Hero*. 14h, 21h45. Atlantis (3) 14h25. Sur la ligne de feu (3) v.f. de *In the Line of Fire*. 14h35, 19h15. Le grand bleu (4) (version longue) 16h, 21h. Le cri des larmes (3) v.f. de *Crying Games*. 16h30. Parfum de femme (4) 18h45. Prix d'entrée: 5 \$; 4,25 \$ moins de 14 ans et plus de 50 ans; 5 \$ pour les «Super-Primeurs».

**GALERIES DE LA CAPITALE (628-2455).** Salle 1: La firme (4) 19h, 22h. G. Salle 2: Le fugitif (4) 19h10, 21h50, 13 ans. Salle 3: Le sexe des étoiles (4) 17h25, 19h25, 21h35, 13 ans. Salle 4: Le parc jurassique (3) v.f. de *Jurassic Park*.

19h, 21h45. Salle 5: Fanfan (1) 17h25, 19h30, 21h35. Salle 6: Pas de vacances pour les Blues (1) v.f. de *Undercover Blues*. 17h30, 19h25, 21h30, 13 ans. Prix d'entrée: 8 \$; 4,25 \$ enfants et âge d'or.

**LIDO (837-0234).** Salle 1: Sur les traces de l'ennemi (1) 13h, 19h, 21h15, 16 ans. Salle 2: Abracadabra (4) v.f. de *Hocus Pocus*. 19h. G. Peu importe l'amour (4) v.f. de *What's Love Got To Do With It*. 13h, 21h15. G. Salle 3: J'ai épousé une meurtrière (5) *So I Married an Axe Murderer*. 13h, 19h. G. Le fugitif (4) 21h15, 13 ans. Salle 4: Le bon fils (1) 13h, 19h, 21h15, 13 ans. Salle 5: L'homme sans visage (5) 18h45. G. L'inconnu de Castle Rock (5) v.f. de *Needful Things*. 21h15, 13 ans. Prix d'entrée: 5,50 \$; 3 \$ pour les 12 ans et moins (sauf pour les films cotés 13 ans+) et plus de 65 ans.

**MIDI-MINUIT (522-2828).** Vidéos XXX. Deep Inside Rachel Hashley (1) 11h15, 13h45, 16h05, 19h55. Legal Tender (-) 12h25, 14h55, 18h45. Toxic le ravageur (-) 8h35, 21h10, 23h50. Commando Cobra (-) 9h50, 17h20, 22h25, 18 ans. Prix d'entrée: 7 \$.

**PARIS (694-0891).** Abracadabra (4) v.f. de *Hocus Pocus*. 18h45. G. Cent pour cent américain (4) v.f. de *Made in America*. 19h. G. Dave (4) 19h15. G. Peu importe l'amour (4) v.f. de *What's Love Got To Do With It*. 21h. Falaise de la mort (5) v.f. de *Cliffhanger*. 21h15, 16 ans. Olivier, Olivier (4) 21h30, 13 ans. Prix d'entrée: 2 \$.

**SAINTE-FOY (656-0592).** Salle 1: Le bon fils (1) 17h45, 19h35, 21h40, 13 ans. Salle 2: En plein vol (1) 17h40, 19h30. A cœur perdu (1) 21h40. Salle 3: Sur la ligne de feu (3) v.f. de *In the Line of Fire*. 19h, 13 ans. True Romance (1) V.O.A. 21h30, 16 ans. Prix d'entrée: 8 \$; 4,25 \$ enfants et âge d'or.

**CINÉ-CLUB DE L'UNIVERSITÉ LAVAL.** 19h30: *Lili Marleen*. Invité: Yves Laberge, chargé de cours en cinéma. Salle 1A, Pavillon de Konink.

**LES GRANDS EXPLORATEURS** présentent Face aux volcans de Marc Garnier. 20h. Salle Albert-Rousseau, 2410 chemin Sainte-Foy.

# Les deux lauréats du Festival de Granby sont aux antipodes

## L'un est une sorte de Desjardins, l'autre est jeune et fraîche

GRANBY — Denis Richard et Geneviève Marin, les deux lauréats du Festival international de la chanson de Granby (FICG), dont le gala de remise des prix se déroulait samedi soir au théâtre Palace, sont deux jeunes artistes aux antipodes l'un de l'autre.

par KATIA GAGNON de la Presse canadienne

Le premier, une sorte de Richard Desjardins version rajeunie, gratte sa guitare depuis 16 ans dans les boîtes à chanson du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario et du Québec. Dans sa quête de public, il est allé jusqu'en Californie et en Louisiane et s'est produit lors des spectacles d'artistes aussi divers que Roch Voisine, Gowan et les BB.

«Certains soirs, j'ai joué devant 14 000 personnes et d'autres soirs, j'ai fait danser des chaises vides», lance le jeune auteur-compositeur d'origine acadienne, qui a plus d'une trentaine de chansons à son actif. Il puise ses influences aux sources les plus diverses, admirant de concert Bee-thoven, Pierre Flynn et Led Zep-pelin.

Les rythmes folkloriques lui plaisent particulièrement et ça paraît: sa chanson *Le Petit Rocher*, qui a gagné le cœur des jurés du FICG, samedi soir, se situait d'ailleurs définitivement dans le registre dit western.

Le prix du 25e FICG, qu'il remporte dans la catégorie auteur-compositeur-interprète, constitue donc «une continuité de carrière» pour cet artiste de 32 ans. «Participer au festival, c'était une façon de m'ouvrir les portes de l'industrie à Montréal», explique-t-il.

En posant sa candidature, il a d'ailleurs posé un gros pari: «si je ne gagnais pas, je ne pouvais pas payer mon loyer du mois prochain. C'est d'ailleurs la première chose à laquelle j'ai pensé quand on a annoncé que je gagnais!».

Geneviève Marin, la lauréate de la catégorie interprète, tranche définitivement sur son collègue.

Jeune et fraîche — elle n'a que 22 ans — elle compte bien quelques expériences dans des comédies musicales mais entame sérieusement une carrière de chanteuse avec ce prix du FICG.

Elle se consacre à l'étude du chant depuis 5 ans et était semi-finaliste du festival en 90. «Quand j'ai vu gagner Vicky Marchand, cette année-là, j'ai été contente de ne pas m'être rendue en finale. J'étais trop jeune pour gagner».

Elle remplit ensuite des rôles dans quelques revues musicales, qui l'ont menée jusqu'au Japon, prête son visage à quelques publicités et expérimente la télé en jouant dans le téléroman *Le Grand Remous*.

Difficile, les débuts dans le métier? «Ça demande énormément de sacrifices. Sur le plan de la vie sociale, des loisirs, de la discipline... Un chanteur ne peut pas se négliger».

En 1993, plus aguerrie, elle est revenue sur les planches du FICG. Et a gagné en interprétant avec énormément d'énergie et de contenance une chanson de Didier Barbeval, D'Allemagne, que chante Patricia Kaas, son idole.

Ses projets? Elle enregistre un premier album dès cet hiver, dans le registre pop-rock. Son rêve? Interpréter un jour une chanson de Luc de la Rochellière. Avis à l'intéressé...

Le 25e festival international de la chanson de Granby a couronné ces deux lauréats samedi soir, lors d'un gala animé par René Simard et retransmis sur les ondes de TVA.

Geneviève Marin et Denis Richard se sont qualifiés parmi les huit finalistes du festival, qui a auditionné cette année plus de 300 aspirants-chanteurs.

Le jury était présidé par Jean-Louis Foulquier, des Francofolies de La Rochelle et comptait notamment parmi ses membres Alain Simard, de la maison Spectra ainsi que la chanteuse Francine Raymond.



Les deux lauréats du Festival international de la chanson de Granby, Geneviève Marin et Denis Richard, célébrant leur succès.

# Les vivants concertos des Violons du Roy

C'est par une pluie de concertos baroques que Les Violons du Roy ont lancé leur dixième saison, samedi. Ce thème unique ne manquait pas de variété, et nous a permis d'apprécier plusieurs des instrumentistes de l'orchestre en tant que solistes.

une critique de BERTRAND GUAY collaboration spéciale

La moitié, soit huit des seize musiciens, a, à un moment ou l'autre, agi à titre de soliste. Si, bien sûr, certains d'entre eux ont pu paraître plus à leur aise que d'autres, il n'en reste pas moins que tous ont su tirer leur épingle du jeu.

Pour «réchauffer» tout le monde, Bernard Labadie a ouvert avec la seule œuvre de la soirée

n'appartenant pas au genre concerto. La musique de scène du *Old Bachelor* de Purcell a été donnée sous forme de suite. L'orchestre a fort bien mis en évidence la grande clarté des contours mélodiques et la fluidité qui caractérisent toujours la musique de Purcell.

Cet excellent départ devait s'enchaîner avec un premier véritable concerto, pour deux altos celui-là, de Telemann. Les deux solistes l'ont joué avec enthousiasme et dans un esprit de divertissement qui rendaient justice à cette œuvre plaisante et sans prétention.

Les deux violons et le violoncelle qui se partageaient la partie concertante du célèbre *Concerto en ré mineur* de Vivaldi ont également bien défendu la musique du Vénitien, bien qu'ici l'orchestre ait connu certaines faiblesses. On a pu remarquer entre autres de légers décalages ici et là.

Si de légers accros ont entaché le travail du *ripieno* (le bloc soliste) dans la *Folia* de Geminiani, celui-ci a toutefois bénéficié d'un soutien orchestral au-dessus de tout reproche. Mêmes remarques pour le magnifique *Concerto en ré*, le premier de l'op. 6 de Corelli, où en plus on semble avoir accordé un soin particulier aux nuances, magnifiquement dosées. Ce fut l'un des beaux moments de la soirée.

On ne peut parler en termes aussi élogieux du *Concerto pour deux violoncelles* de Vivaldi, une œuvre au demeurant très belle. Les deux solistes l'ont joué avec ferveur et intensité, certes, mais l'intonation laissait quelque peu à désirer.

Pour terminer, Les Violons du Roy nous ont offert l'op. 6 no 7 de Haendel. Comme dans le Corelli, on a pu observer l'aplomb, le nerf, l'intelligence de même que la cohérence d'ensemble qui ont fait la réputation de l'orchestre.

Un mot toutefois sur «l'encadrement» de ce concert. J'en ignore la raison, mais il a fallu plus de quinze minutes avant d'entendre les premières notes. On aurait peut-être pu se passer d'une des deux allocutions, d'autant plus que l'on savait qu'il y aurait de nombreux déplacements sur la scène au cours de la soirée. Sans parler de l'accord de l'orchestre, dont on s'est avéré à peu près aussi long que tout un mouvement de concerto. Tout ça faisait un peu désordonné.

**LES VIOLONS DU ROY**, dir. Bernard Labadie. Solistes: Nicole Trotier, Julie Cossette et Julie Triquet, violons, Stéphane Lanson et Claudine Giguère, altos, Marie Grenon et Bridget MacRae, violoncelles et Richard Paré, clavier et orgue. Programme: Purcell, Telemann, Vivaldi, Geminiani, Corelli et Haendel. Institut canadien, samedi.



## LE DON DE REDONNER ESPOIR

La misère n'a pas de visage. Aucune classe sociale n'est épargnée. Généralement cachée, elle amène souvent les personnes à vivre dans l'isolement, la solitude et l'indifférence des autres. Ne soyons pas indifférents. RÉAGISSONS. Donnons généreusement.



**Centralde**

RESSOURCES POUR L'ACTION COMMUNAUTAIRE DANS NOTRE RÉGION

418-660-2100

Une collaboration:

**LE SOLEIL**

# MAMMA MIA!

## DES PÂTES À TOUTES LES SAUCES, A VOLONTÉ!

# BRAVO!

# 299 \$

Du lundi 27 septembre au samedi 2 octobre seulement!

Sur présentation de ce bon, nous vous offrirons l'un de nos succulents desserts pour seulement **99 c!**

Limite d'un bon par achat. Les bons de réduction et les autres offres ne s'appliquent pas. Valable dans les restaurants libre-service La Baie participants, du lundi 27 septembre au samedi 9 octobre 1993.

**LA BAIE**

Compagnie de la Baie d' Hudson

**LA BAIE**

**L'AVANTAGE DES MEILLEURS PRIX**

Combinez allégrement grosses spirales, plumes et fettuccine aux épinards, puis nappez le tout d'une délicieuse sauce à la viande, d'une onctueuse sauce Alfredo ou d'une sauce marinara bien piquante! Vous vous sentez assez d'appétit pour une seconde portion? N'hésitez pas, c'est gratuit!

Les bons de réduction et les autres offres ne s'appliquent pas. Magasin excepté: Place Fleur de Lys.

Du lundi au vendredi, de 11 h à 14 h 30; le jeudi soir et le vendredi soir, de 16 h à 19 h 30; le samedi de 11 h à 15 h.



# AEROSTAR

# 3,9%



**DE TAUX DE FINANCEMENT POUR 48 MOIS**  
**L'OFFRE PREND FIN LE 4 OCTOBRE 1993**



**Des idées qui font du chemin.**

Sur approbation de crédit, le taux de financement est de 3,9% pour un terme maximal de 48 mois. Exemple : pour un prêt de 15000\$ à un taux annuel de 3,9%, les mensualités s'élèvent à 338,01\$. Coût de l'emprunt : 1224,48\$ ; total à rembourser : 16224,48\$. Offre valable pour les Aerostar 1993 neufs et d'années précédentes. Cette offre ne peut être combinée avec aucune autre offre. Voyez votre concessionnaire pour les détails.